



460563

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.
- ⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
- ⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**
- ⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.
- ⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.
- ⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
- ⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**
- ⚠ **DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.
- ⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.
- ⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyt ohjeet, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi».** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
- ⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**
- ⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.**
- ⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.
- ⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
- ⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**
- ⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.
- ⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.
- ⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
- ⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**
- ⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.**
- ⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmođell / Årsmođell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
CITRÖEN						
C5 III 2.2 HDi w/original Webasto	2011>	4HL			411701	2
PEUGEOT						
508 GT 2.2 HDi w/original Webasto	2011>	4HL			411701	2
TOYOTA						
LANDCRUISER 150 3.0 D-4D	2011>	1KD-FTV	C		411701	1
LANDCRUISER PRADO 3.0 D-4D	2012>	1KD-FTV	C		411701	1



NO Demonter bolten (1). Fjern det originale skjøtestykket (2). Monter slangen (3) på enden av pumpen. Monter vinkelslangen (4) på pumpens sidestuss. **NB!** Den korteste enden på pumpen. Monter andre enden av vinkelslangen på varmerens sidestuss. Kapp varmerens brakett etter det innerste hullet og monter den på varmeren. Monter tilbake bolten (1) med varmerens brakett. Tilpass slangen (5) slik at den kan monteres på toppen av varmeren. Juster pumpen og varmeren slik at slangene ikke ligger i knekk. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje. Strømforsyningen (6) monteres foran venstre batteri.

SE Demontera bulten (1). Tag bort original skarvröret (2). Montera slangen (3) på änden av pumpen. Montera vinkelslangen (4) på pumpens sidstos. **OBS** Den korta änden på pumpen. Montera andra änden av vinkelslangen på värmarens sidstos. Kapa värmarens fäste efter det inre hålet och montera den på värmaren. Montera tillbaka bulten (1) med värmarens fästet. Kapa slangen (5) så att den passar att monteras på toppen av värmaren. Justera pumpen och värmaren så att slangarna inte ligger vikta Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage. Strømforsyningen (6) monteres foran venstre batteri.

FI Irrota pultti (1). Poista alkuperäinen jatkoputki (2). Asenna letku (3) kiertovesipumpun pätyyn. Asenna kulmaletkun (4) lyhyempi pää kiertovesipumpun sivussa olevaan letkuliitântään. Asenna kulmaletkun toinen pää lämmittimen sivussa olevaan letkuliitântään. Katkaise lämmittimen kiinnitysrauta ensimmäisen reiän jälkeen ja asenna se lämmittimeen (katso kuva). Kiinnitä kiinnitysrauta irrotetulla pultilla (1). Katkaise letku (5) sopivan mittaiseksi niin että sen voi asentaa lämmittimen päädyssä olevaan vesiliitântään. Säädä lämmittimen asentoa niin etteivät letkut mene "kurttuun". Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot. PS-virtalähde (6) asennetaan vasemmanpuoleisen akun etupuolelle.

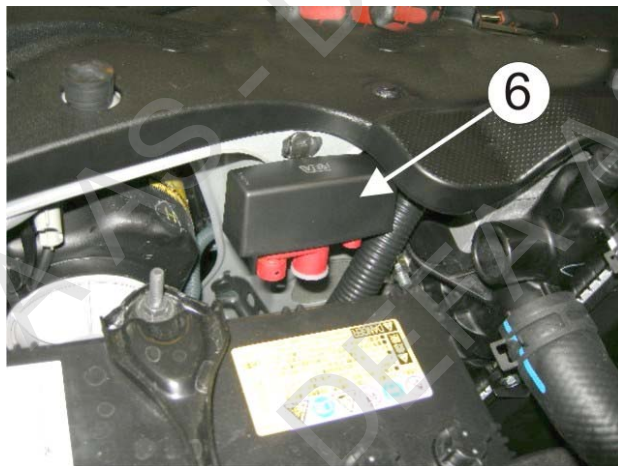
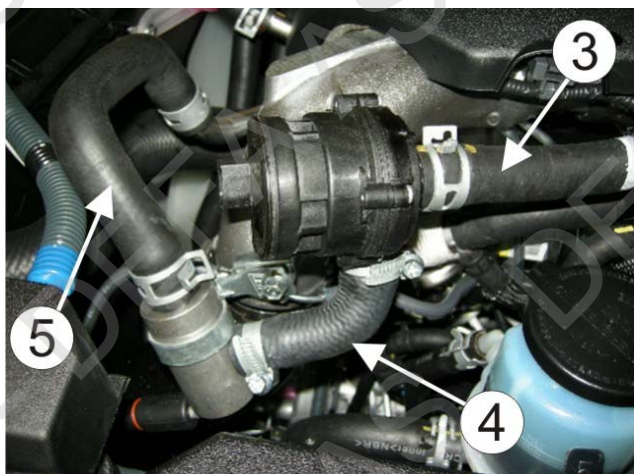
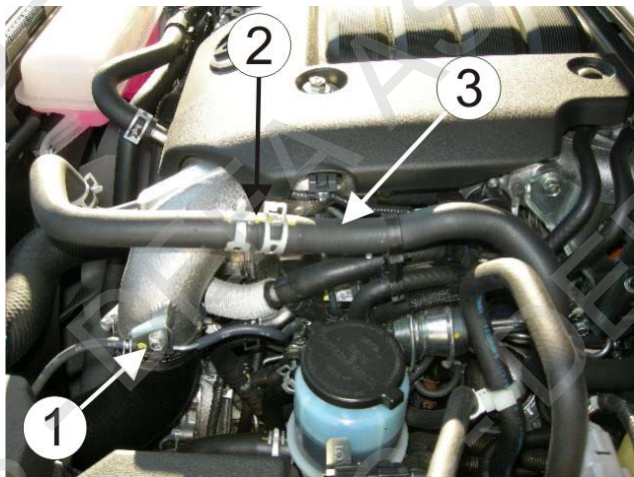
GB Remove the bolt (1). Remove the original joint piece (2). Fit the heater (3) onto the end of the pump. Fit the angle hose (4) onto the pipe stub on the side of the pump. **Note!** The shortest end onto the pump. Fit the other end of the angle hose on the pipe stub on the side of the heater. Cut the heater's bracket after the inner hole and fit the bracket onto the heater. Remount the bolt (1) with the heater's bracket. Adjust the hose (5) so that it can be mounted on top of the heater. Adjust the pump and heater so that no hoses are bent. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Install the power supply (6) in front of the left battery.

DE Die Schraube (1) demontieren. Das originale Verbindungsstück (2) entfernen. Den Schlauch (3) am Stutzen der Pumpe montieren. Den Winkelschlauch (4) am Seitenstutzen der Pumpe montieren. **Wichtig!** Das kurze Ende zur Pumpe. Das andere Ende des Winkelschlauches am Seitenstutzen des Wärmers montieren. Den Wärmerhalter hinter der inneren Bohrung abtrennen und am Wärmer montieren. Die Schraube (1) mit dem Wärmerhalter wieder montieren. Den Schlauch (5) anpassen, so dass er am oberen Stutzen des Wärmers montiert werden kann. Die Pumpe und den Wärmer ausrichten, so dass die Schläuche nicht geknickt werden. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren. Die Stromversorgung (6) wird vor der linken Batterie montiert.

Открутите болт (1). Снимите совместную стяжку (2). Закрепите подогреватель (3) на помпе. Закрепите угловой шланг (4) на патрубке помпы. **Внимание!** Коротким концом к помпе. Закрепите второй конец углового шланга на патрубок подогревателя. Разрежьте скобу подогревателя после внутреннего отверстия и закрепите скобу на подогревателе. Закрутите болт (1) вместе со скобой подогревателя. Разместите шланг (5) таким образом, чтобы его можно было закрепить сверху подогревателя. Разместите помпу и подогреватель таким образом, чтобы шланги оставались без изгиба. Залейте охлаждающую жидкость, рекомендованную производителем автомобиля, и выпустите воздух из системы охлаждения в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте, нет ли утечек.



1



2

NO Demonter komplett luftfilterhus. Demonter innsugsslangen. **NB!** Kapp den lengste enden på den vedlagte vinkelslangen slik at den blir **50mm (A)**. Kapp slangen (1) fra enden av toppen rett før bøyen (2). Monter slangen (1) fra motoren på nedre stuss (3) på varmeren. Monter vedlagte vinkel slange (4) på enden av varmeren. Monter pumpens stuss merket med pil på vinkelslangen (4). Kapp slangen (5) til Webasto ca. 130mm fra den kappede enden og monter den på andre enden av pumpen. Kapp festebraketten for pumpen etter 5. hullet fra enden der det **IKKE** står **DEFA**. Bøy braketten ca. 80 grader ved hull 3 (6). Bøy braketten andre veien ca. 45 grader mellom hull 4 og 5 (7). Demonter fremre bolt (8) på dieselpumpen. Monter braketten på pumpen iflg. anvisningen og monter braketten under bolten for dieselpumpen. Juster braketten slik at pumpen går klar av luftfilterhuset og slangene ikke kommer inntil bevegelige deler eller blir liggende i knekk. Trekk til slangklemmene, fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje. Strømforsyningen monteres på egnet sted ved radiatoren (9).

SE Demontera komplett luftfilterhus. Demontera innsugsslangen. **OBS!** Kapa den långa änden på den bifogade vinkelslangen så att den blir **50mm (A)**. Kapa slangen (1) från änden av toppen framför böjen (2). Montera slangen (1) från motorn på nedre stosen (3) på värmaren. Montera den bifogade vinkelslangen (4) på änden av värmaren. Montera pumpens stös märkt med pil på vinkelslangen (4). Kapa slangen (5) till Webaston ca 130mm från den kapade änden och montera den på andra änden av pumpen. Kapa fästet för pumpen efter 5 hålet från änden där det **INTE** står **DEFA**. Böj fästet ca 80 grader vid hål 3 (6). Böj fästet andra hållet ca. 45 grader mellan hål 4 och 5 (7). Demontera främre bulten (8) på dieselpumpen. Montera fästet på pumpen se anvisningen och montera fästet under bulten för dieselpumpen. Justera fästet så att pumpen inte ligger mot luftfilterhuset och slangarna inte ligger mot några rörliga delar eller blir vikta. Dra åt slangklämmorna. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage. Strömförsörjningen monterar på valfri plats vid kylaren (9).

FI Irrota ilmansuodattimen kotelo kokonaisuudessaan sekä imuletku. Katkaise mukana seuraavan kulmaletkun pidempi pää niin että siitä tulee 50mm pitkä (A). Katkaise letku (1) välittömästi ennen mutkaa (2). Asenna moottorista tuleva katkaistu letku (1) lämmittimen sivussa olevaan vesiliitäntään (3). Asenna mukana seuraava kulmaletku (4) lämmittimen päädyssä olevaan vesiliitäntään (4). Asenna kiertovesipumpun nuolella merkitty vesiliitäntä kulmaletkuun (4). Katkaise Webastolle menevä letku (5) noin 130mm jo katkaistusta kohdasta (2) ja asenna se kiertovesipumpun toiseen vesiliitäntään. Katkaise reiällinen rauta viidennen reiän jälkeen, siitä päästä katsoen missä ei ole **DEFA** logoa. Taivuta rautaa keskimmäisen reiän kohdalta (6) noin 80 astetta. Taivuta kiinnitysrautaa toiseen suuntaan noin 45 astetta 4 ja 5 reiän väliltä (7). Irrota dieselpumpun etummainen pultti (8). Asenna kiinnitysrauta kiertovesipumpuun asennusohjeen mukaan ja asenna kiinnitysrauta paikalleen dieselpumpun pultilla. Säädä kiinnitysrautaa niin ettei kiertovesipumppu pääse...

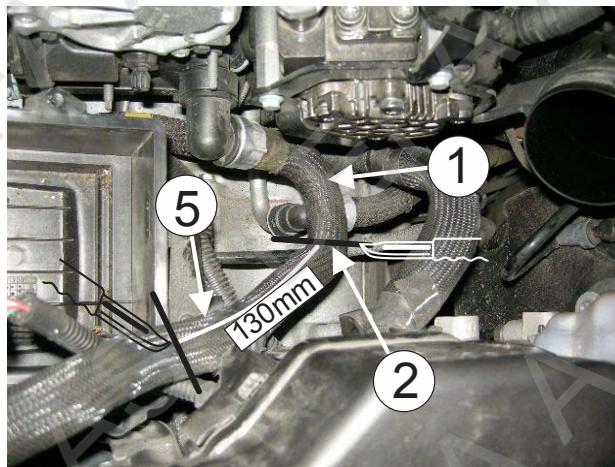
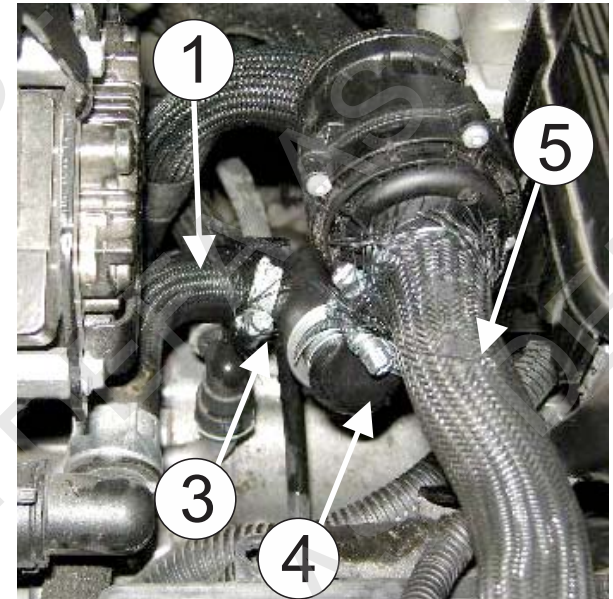
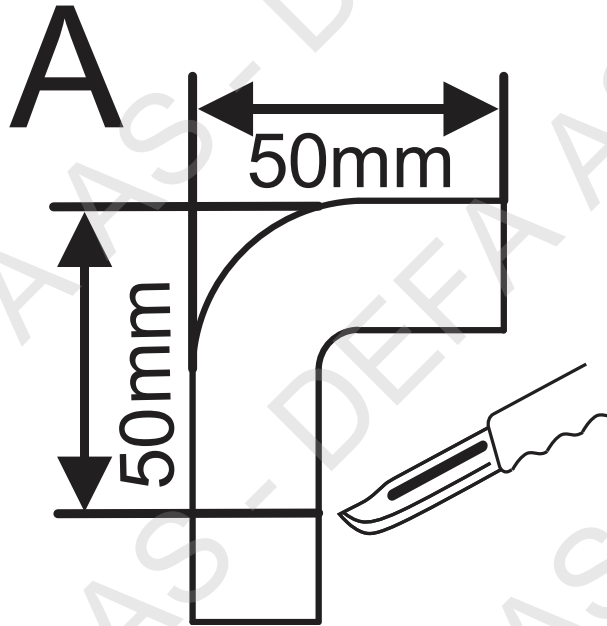


2

FI ... koskettamaan ilmanpuhdistimeen ja katso etteivät letkut pääse koskettamaan liikkuviin osiin. Tarkista vielä että letkut eivät mene "kurttuun". Kiristä letkusiteet, täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot. Ps-virtalähde kiinnitetään jäähdyttimen kohdalle (9).

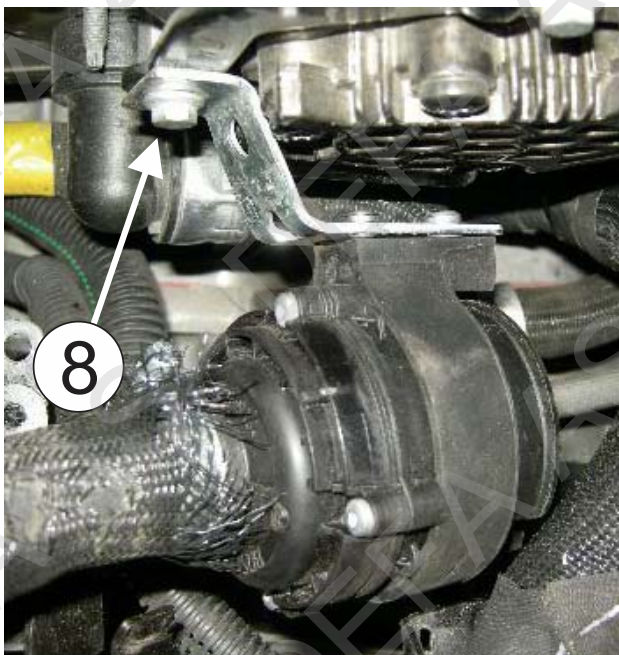
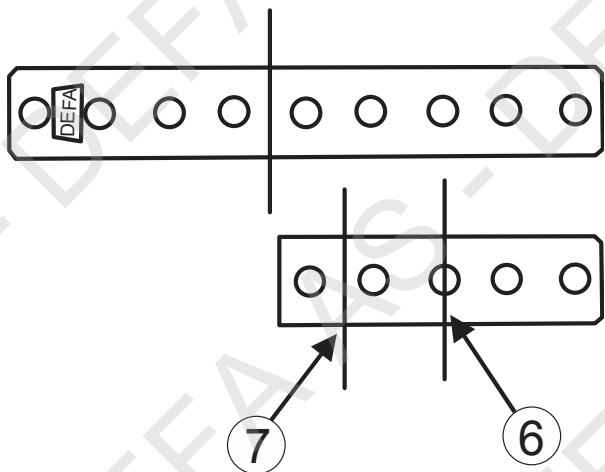
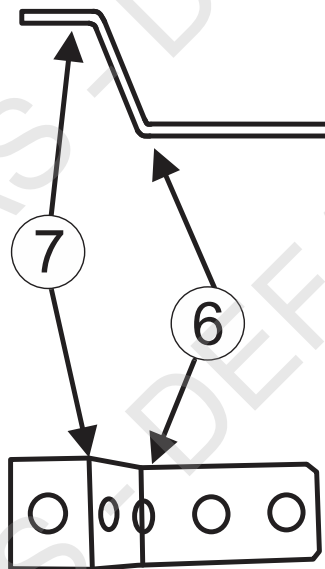
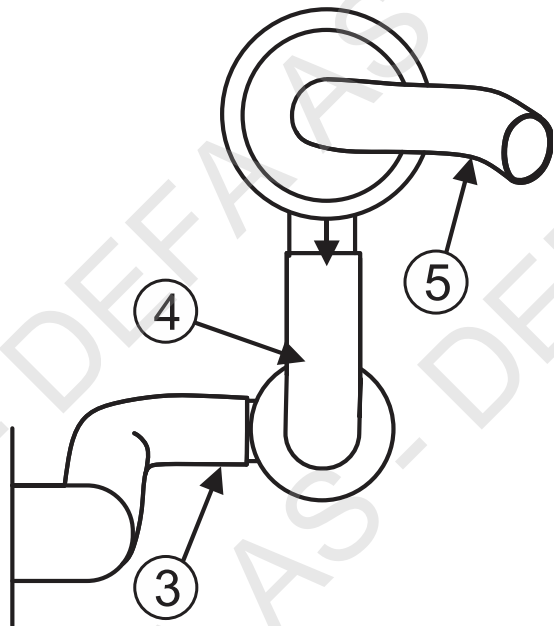
GB Remove complete air filter housing. Dismount the suction hose. **Note!** Cut the longest end of the enclosed angle hose to **50mm (A)**. Cut the hose (1) from the end of the top right before the bend (2). Fit the hose (1) from the engine on the heaters lower pipe stub (3). Fit the enclosed angle hose (4) on the end of the heater. Fit the pumps pipe stub marked with an arrow on the angle hose (4). Cut the hose (5) to Webasto about 130mm from the cut end and fit the other end onto the pump. Cut the fixing bracket for the pump after the 5th hole from the end where there is **NO DEFA logo**. Bend the bracket for about 80 degrees by hole 3 (6). Bend the bracket the other way for about 45 degrees between hole 4 and 5 (7). Remove the front bolt (8) on the diesel pump. Fit the bracket on the pump according to the manual and fit the bracket under the bolt for the diesel pump. Adjust the bracket so that the pump does not touch the air filter housing. Avoid bending the hoses and placing them close to rotating parts. Tighten the hose clamps. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Install the power supply on a suitable place by the radiator (9).

DE Den kompletten Lufffilterkasten demontieren. Den Ansaugschlauch demontieren. **Wichtig!** Das längere Ende des beigefügten Winkelschlauches auf **50mm** kürzen (**A**). Den Schlauch (1) am Ende vom Zylinderkopf vor dem Bogen durchtrennen (2). Den Schlauch (1) vom Motor am unteren Stutzen (3) des Wärmers montieren. Den beigefügten Winkelschlauch (4) am Ende des Wärmers montieren. Der mit dem Pfeil markierten Pumpenstutzen am Winkelschlauch (4) montieren. Den Schlauch (5) zur Webasto ca. 130mm von dem abgetrennten Ende durchtrennen und am anderen Ende der Pumpe montieren. Den Halter für die Pumpe nach der 5. Bohrung von dem Ende, an dem **NICHT DEFA** draufsteht, trennen. Den Halter an der 3. Bohrung (6) ca. 80 Grad biegen. Den Halter zwischen der 4. und 5. Bohrung (7) in die andere Richtung um ca. 45 Grad biegen. Die vordere Schraube (8) der Dieselpumpe demontieren. Den Halter dem Bild entsprechend an der Pumpe montieren und anschließend unter der Schraube für die Dieselpumpe. Den Halter ausrichten, so dass ausreichend Platz zwischen Pumpe und Luftfiltergehäuse ist und die Schläuche nicht mit beweglichen Teilen in Berührung kommen oder geknickt werden. Die Schlauchklemmen festziehen und das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen. Die Stromversorgung an geeigneter Stelle am Kühler montieren (9).





2



460563